

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Información de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ofertas para jóvenes suizos residentes en el extranjero a partir de 15 años

La Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) es la institución competente para todo lo relacionado con los jóvenes suizos residentes en el extranjero. La OSE conecta a los jóvenes entre sí y fomenta la creación de lazos estables con Suiza. La OSE informa y asesora a los jóvenes, representa sus intereses y les hace ofertas atractivas para que pasen sus vacaciones o hagan su formación en Suiza.

Previamente al Congreso de los Suizos en el Extranjero que se celebrará en Basilea sobre el tema “Suizos residentes en Suiza y en el extranjero: un solo mundo”, el Servicio para Jóvenes organizará un seminario que permitirá a los participantes acercarse muy de cerca a la realidad suiza. Los temas centrales serán la migración, la política, la cultura y la movilidad. ¿En qué se diferencian los puntos de vista



de los jóvenes suizos que viven en Suiza, de los de los jóvenes suizos que viven en el extranjero? Para contestar a esta pregunta el grupo se reunirá con jóvenes de Basilea y con el Parlamento Juvenil de los Suizos en el Extranjero. En el Congreso de los Suizos en el Extranjero se presentarán los resultados a los asistentes y el grupo se reunirá con el Consejero Federal Alain Berset.

Además de asistir al congreso y a los talleres, los asistentes podrán participar en un interesante y variado programa de actividades y conocerán también la ciudad de Basilea.

El seminario tendrá lugar del 13 al 20 de agosto de 2017.

¿Apenas te animaste a participar y no te has inscrito aún para uno de los programas de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)? Todavía estás a tiempo, pues aún quedan unas cuantas plazas:

Organización de los Suizos en el Extranjero, Servicio para Jóvenes  
+41 31 356 61 00  
youth@aso.ch  
www.aso.ch  
www.swisscommunity.org

Este año también los participantes en el seminario del Servicio para Jóvenes se reunirán con el Consejero Federal Alain Berset.

## 95.º Congreso de los Suizos en el Extranjero, del 18 al 20 de agosto de 2017 en Basilea

“Suizos residentes en Suiza y en el extranjero: un solo mundo” es el tema del 95.º Congreso de los Suizos en el Extranjero que se celebrará del 18 al 20 de agosto en Basilea. Swiss Travel System pone a disposición de los participantes una oferta especial: un descuento del 75 % en la compra de un Swiss Travel Pass Flex, que les permitirá viajar de forma ilimitada en la mayoría de los medios de transporte públicos de Suiza. El Swiss Travel Pass Flex con condiciones especiales puede solicitarse hasta fines de junio de 2017.

Para mayor información sobre el congreso de este año (programa, inscripción *online*, hospedaje en Basilea, compra de un Swiss Travel Pass Flex con condiciones especiales, etc.) consulte: [www.aso-kongress.ch](http://www.aso-kongress.ch).

¡Nos alegramos desde ahora de su participación!

Por favor, envíenme en el transcurso de la primavera 2017 la documentación necesaria para que me inscriba al 95.º Congreso de los Suizos en el Extranjero (del 18 al 20 de agosto de 2017) en Basilea.

Nombre(s)/Apellido(s): .....

Dirección: .....

Código postal/Localidad: .....

País: .....

E-mail: .....

Favor de escribir con letra de molde perfectamente legible

La documentación para la inscripción está disponible en dos idiomas:

Alemán  Francés (marque el idioma deseado)

Favor de enviar el talón relleno a:

Auslandschweizer-Organisation, Communications & Marketing,  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza

Fax: +41 (0)31 356 61 01 – o por correo electrónico a: [communication@aso.ch](mailto:communication@aso.ch)





## “Un suizo siempre será suizo”

Davide Wüthrich se crió en Italia y hace poco se mudó a Lausana. A continuación, una entrevista con el Presidente del Parlamento Juvenil de los Suizos en el Extranjero sobre el tema “Suizos residentes en Suiza y en el extranjero: un solo mundo”.

INTERVIEW: MARKO LEHTINEN

**El tema del próximo congreso de los Suizos en el Extranjero es: “Suizos residentes en Suiza y en el extranjero: un solo mundo”. Se trata, entre otras cosas, de la percepción que la diáspora tiene de su país. Usted se crió en Italia. ¿Tiene la sensación de que los suizos residentes en Italia ven su país de otro modo que los suizos residentes en Suiza?**

Sí y no. Las personas nacidas y criadas en el extranjero ven seguramente Suiza de otra manera que las que han nacido aquí. Quienes han vivido en Suiza tienen un recuerdo muy preciso de este país, basado en experiencias de primera mano; en cambio, quienes no han tenido esta posibilidad aprenden a conocerlo a través de lo que les cuentan sus padres, de conversaciones con familiares, películas, actividades de su círculo de amigos o viajes esporádicos en verano, como en mi caso. Esto nos da la impresión de conocerlo, casi como una obra de Monet o Seurat: desde lejos nos parece que la apreciamos completa y que tenemos una visión general de la misma; pero cuando nos aproximamos nos damos cuenta de que no todo es como pensábamos.

**Usted se ha mudado recientemente a Lausana. ¿Ha cambiado esto la visión que tenía de Suiza?**

Para mí, regresar a Suiza ha supuesto poner a prueba las impresiones que tenía de este país y confrontarlas con la realidad cotidiana. Me he dado cuenta de que Suiza es mucho más que chocolate, Toblerone, bancos y queso con agujeros, como nos hacen creer en el extranjero. Es un país con un enorme potencial. Personalmente, siempre he temido que el estilo de



**Davide Wüthrich** tiene 27 años, se crió en Turín y se graduó en 2010 en la Facultad de Ingeniería del Politécnico de Turín. Después se mudó a Lausana para hacer un Máster en Gestión de Recursos Hidráulicos en el Politécnico Federal. Davide Wüthrich también es Presidente del Parlamento Juvenil de los Suizos en el Extranjero.

vida suizo fuera demasiado cuadrado para mí. Sin embargo, la Suiza francesa ha resultado ser una agradable sorpresa en cuanto a tolerancia social y multiétnica. Lamentablemente, en el ámbito internacional circula el estereotipo de que todos los suizos son ricos, un poco esnob e individualistas. Esto es absolutamente falso. Conviviendo con ellos he tenido la oportunidad de dar con algunas de las personas más sencillas y afables que he conocido en mi vida, con las que he establecido vínculos de amistad duradera.

**¿Qué le gusta especialmente de Suiza y qué le disgusta?**

Me gusta que Suiza brinde a los jóvenes oportunidades para construirse un futuro estable y próspero basado en el mérito, lo que en otros países es cada vez más difícil. Y con oportunidades me refiero a un trabajo estable, bien retribuido, que permita desarrollar proyectos a largo plazo, sin temor a que el dinero no alcance para llegar a fin de mes. Además, aunque puede parecer banal, aprecio mucho los paisajes suizos y que a la gente le encanten las actividades al aire libre. Me gusta mucho que la gente se preocupe por proteger el entorno y que se pueda llegar a cualquier sitio en transporte público. En cambio, no me identifico con el modo de vida tan centrado en la familia, que hace que las tiendas cierren los domingos y que sea imposible ir de compras entre semana después de las siete de la tarde. Seguramente falta un poco de vitalidad en comparación con el ambiente de los países mediterráneos al que estaba acostumbrado.

**Ciertos suizos tienen una actitud ambivalente frente a la diáspora. Por ejemplo, reivindican la eliminación de la doble ciudadanía. ¿Qué opina al respecto?**

Personalmente, creo que eliminar la doble ciudadanía sería un gravísimo error. Yo soy italiano y suizo y no veo ninguna incompatibilidad en tener ambas nacionalidades. Un suizo siempre será suizo, independientemente del país de residencia o de si tiene o no otro pasaporte. La doble ciudadanía puede ser transmitida por un padre o una madre extranjero/a y me parece egoísta pedir a alguien que reniegue de una parte de su identidad. Además, pienso que deberíamos aprender a convivir con esta multiculturalidad y con dobles o triples ciudadanía, porque con la movilidad actual las cosas sólo pueden “empeorar”.

**Otros piensan que los suizos en el extranjero no deberían participar en los comicios, bajo el argumento de que no se puede participar en las decisiones de un país en el que no se vive. ¿Usted comprende su punto de vista?**

Sí, pienso que su opinión es, hasta cierto punto, comprensible. Sin embargo, estoy claramente en contra. Hay comicios en los cuales los suizos en el extranjero están menos implicados, pero hay otros (como los que conciernen a la migración o las relaciones con la Unión Europea) que interesan tanto a los suizos en el extranjero como a los suizos residentes en Suiza. Los comicios sirven para trazar el futuro del país y un suizo en el extranjero tiene todo el derecho a poder volver un día a Suiza y encontrar el país con el sistema en el que cree y con los ideales que él comparte. Además, votar es un privilegio, no una obligación, y, personalmente, sí

no me siento involucrado o no tengo una opinión clara sobre un tema concreto, no voto. Es responsabilidad de cada persona decidir si vota y de qué manera. Además, el derecho a votar que tienen los suizos en el extranjero es lo único que impide que los políticos se olviden de nosotros.

### **Usted es Presidente del relativamente nuevo Parlamento Juvenil de los Suizos en el Extranjero. ¿Cuáles son sus principales objetivos?**

Nuestro principal objetivo es conseguir que renazca la motivación de los jóvenes suizos en el extranjero para formar parte de la comunidad internacional. Los miembros de las distintas asociaciones suizas en el mundo van envejeciendo; por desgracia, falta el relevo generacional, y nosotros esperamos contribuir a rejuvenecer nuestra gran familia. Utilizamos los medios de comunicación más próximos a los jóvenes, como Facebook e Internet, con la esperanza de llegar al mayor número posible de personas. No obstante, nuestro objetivo sigue siendo el de sensibilizar a los jóvenes sobre temas políticos (pero sin posicionarnos nunca), informar sobre lo que sucede en Suiza y facilitar la comunicación entre todas las personas que se mueven alrededor del mundo.

### **El típico joven suizo residente en el extranjero ¿se interesa por la política y se compromete?**

Algunos sí, otros no, es difícil generalizar. En estos dos años, como Presidente del Parlamento Juvenil, he conocido a mucha gente extremadamente interesada en la política suiza, pero también a muchos jóvenes a los que no les interesa en absoluto. Tengo la impresión de que, muy a menudo, el desinterés se debe a la falta de información o a no sentirse directamente implicados; nosotros intentamos mitigar estos dos aspectos a través de las actividades del Parlamento Juvenil. Actualmente tratamos de incentivar la

formación de subgrupos locales en varios países, como los que ya existen en Italia, Austria y Chile. Esperemos que pronto se incorporen otros países.

### **¿Qué ha conseguido hasta ahora con el Parlamento Juvenil?**

Somos una organización joven: ni siquiera hemos apagado todavía nuestra segunda vela, y la meta principal de este primer año era darnos a conocer. Era necesario hacer saber a las asociaciones suizas que estamos aquí, que de momento no somos tantos, pero que estamos activándonos y necesitamos todo su apoyo. Paralelamente, hemos empezado a desarrollar una red de jóvenes suizos en el extranjero que esperamos poder ampliar en los próximos años, sobre todo nuestro grupo de Facebook, y, en breve, crearemos una página web. Asimismo, hemos logrado un escaño en el Consejo de los Suizos

### **Tema del 95.º Congreso de los Suizos en el Extranjero: "Suizos residentes en Suiza y en el extranjero: un solo mundo"**

La Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) subraya a menudo la importancia que tiene para Suiza la perspectiva exterior de los suizos en el extranjero. En el congreso, que se celebrará del 18 al 20 de agosto, en Basilea, se pretende mostrar hasta qué punto la perspectiva de los suizos en el extranjero puede diferir de la de los suizos residentes en Suiza, cómo reaccionan ante ello los suizos residentes en Suiza y cuáles son las ventajas prácticas de esta particular perspectiva. Para ello, se presentarán las opiniones de varios suizos y suizas que viven en el extranjero.

en el Extranjero y, a partir de la próxima "legislatura", tendremos hasta tres, lo cual es, en sí, un objetivo importante. Está claro que motivar a los jóvenes requiere perseverancia y dedicación; nosotros estamos poniendo todo de nuestra parte y esperamos que nuestro arduo trabajo dé pronto frutos.

## **El registro electoral en el punto de mira**

La sesión de primavera del Consejo de los Suizos en el Extranjero se celebró el 25 de marzo en el Kursaal de Berna, con la participaron de 66 miembros.

El punto principal del orden del día de esta sesión fue un posible cambio de modalidad en las elecciones al Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) a partir de 2021. Al respecto, un grupo de trabajo encabezado por Franz Muheim, del CSE de Gran Bretaña, presentó un informe con recomendaciones. Este grupo de trabajo propuso que los futuros candidatos estén inscritos en el registro electoral suizo, dado que, como candidato del CSE, hay que "conocer también la política de Suiza", señaló Muheim. Pero esto no debería aplicarse a los electores, los que quedarían exentos de la obligación de estar inscritos en el registro electoral para poder votar. La directiva tenía otra opinión: por diversas razones no quería diferenciar entre el derecho a voto activo y el pasivo, aunque sí quería que tanto los candidatos como los electores estuvieran inscritos en el registro electoral.

Algunos participantes apoyaron la propuesta del grupo de trabajo: por ejemplo, los representan-

tes de México y Australia, donde actualmente está en marcha un proyecto piloto con una modalidad de voto más abierta: "Nuestro proyecto piloto, según el cual todos los suizos en el extranjero pueden votar, ha despertado un enorme interés", afirmó Patrick Wyss, Consejero del CSE en México. Pero también hubo votos en contra. Por ejemplo, el de Jean-Paul Aeschlimann de Francia, claramente a favor de la propuesta de la directiva. Al final, la mayoría del Consejo adoptó la propuesta de la directiva, que seguirá analizando el tema en colaboración con el grupo de trabajo.

El 25 de marzo, el Kursaal no sólo fue escenario de debates, sino también de votaciones. Peter Wüthrich fue nombrado nuevo miembro residente en Suiza y tesorero; otro nuevo miembro del CSE residente en Suiza es Hans Ambühl. Además, la OSE reconoció a dos nuevas asociaciones suizas: la Asociación Suiza de Serbia y el Buffalo City Swiss Club de Sudáfrica.

MARKO LEHTINEN





## Un trampolín para la formación

Suiza cuenta con un excelente y muy diversificado sistema educativo, que se caracteriza por su gran permeabilidad. En otras palabras, después de concluir una formación profesional es posible estudiar en una Escuela Técnica Superior gracias a un bachillerato profesional, e incluso en una Universidad gracias a lo que se conoce como una “pasarela”. En 2015, 220 000 jóvenes se encontraban realizando su formación profesional básica (aprendizaje), y un poco menos de 240 000 estaban matriculados en Universidades, Escuelas Técnicas Superiores o Escuelas Superiores de Pedagogía.

Para los jóvenes suizos residentes en el extranjero que desean realizar una formación profesional en su país de origen, no siempre es fácil encontrar el buen camino. Una entrevista de asesoramiento profesional puede resultar muy provechosa para tomar una decisión. *Educatiosuisse*, junto con el Centro de Asesoramiento para Formación Profesional e Información BIZ de Berna Mittelland, ofrece ese tipo de entrevistas para elegir una profesión o realizar estudios.

Muchas veces se plantea también el problema de cómo financiar la formación. Si los padres no disponen de los recursos suficientes, se puede solicitar un apoyo financiero cantonal (beca). Para ello los jóvenes suizos residentes en el extranjero deben dirigirse a su cantón de origen. *Educatiosuisse* asesora y ayuda a los jóvenes a solicitar una beca cantonal. Además, gracias a diferentes fondos (*Pro Patria*, *Gazetta Svizzera*, fundaciones), *Educatiosuisse* puede otorgar pequeñas becas o créditos.

Estos jóvenes que se encuentran lejos de su hogar tienen a veces dificultades para empezar su formación. *Educatiosuisse*, en colaboración con el Servicio para Jóvenes de la OSE, les brinda su ayuda para empezar mediante el proyecto “Trampolín”. Los jóvenes (a partir de 18 años) pueden vivir al principio de su formación con una familia anfitriona que los ayudará a integrarse en Suiza. Para cualquier pregunta acerca del proyecto “Trampolín” u otras ofertas de *education-suisse*, favor de ponerse en contacto con nuestros colaboradores por correo electrónico, por teléfono o personalmente (previa cita). Nuestro personal habla alemán, francés, inglés, italiano y español.



## La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) festeja sus cien años

### Información preliminar sobre el campamento de invierno 2017/18

El campamento de invierno conmemorativo de este año tendrá lugar en la casa de vacaciones Tga da Lai, en Valbella, Grisones (del miércoles 27/12/2017 al viernes 5/1/2018). El plazo para la inscripción empezará el 15 de septiembre de 2017.

Conoce el mundo alpino de Suiza en invierno y aprende o perfecciona tus habilidades de esquí o snowboard. Esta oferta de la SJAS va dirigida a niños suizos residentes en el extranjero, de entre 8 y 14 años. Los interesados pueden inscribirse a partir del 15 de septiembre de 2017 en nuestra página web: <http://sjas.ch/de/ferienlager/anmeldung>.

### Últimas plazas para los campamentos de verano

Todavía quedan unas cuantas plazas para nuestros campamentos de verano. Para mayor información y para obtener el formulario de inscripción, favor de dar clic en el enlace anterior.

### Descuentos

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero quiere brindar a todos los niños suizos en el extranjero la oportunidad de venir a Suiza al menos una vez y así descubrir este país. Por eso, en casos justificados se concederán descuentos en el precio del campamento. El formulario correspondiente puede solicitarse junto con el formulario de inscripción. La oficina de la FNSE se complace en darle más información al respecto.



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundaziun per giuven svizzers a l'ester

### Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)

Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza

Tel: +41 31 356 61 16, Fax: +41 31 356 61 01

email: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch); [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

**educationsuisse**



[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch); [www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)

Tel: +41 31 356 61 04

educationsuisse – Formación en Suiza

Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza

**AVISO LEGAL:**  
“Panorama Suizo”, la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 43° año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400 000 ejemplares (incluidos 200 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas “news.admin.ch”. Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE, 3003 Berna, Suiza. TRADUCCIÓN: CLS Communication AG DISEÑO: Joseph Haas, Zürich IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch). PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 30.3.2017

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

**CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** cuando se muda, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

